

**Smlouva na dodávku splavovacího laboratorního stolu pro třídění
minerálů podle jejich specifické hmotnosti příslušenstvím**

(ve smyslu ustanovení § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku)

***Supply Contract for the Separation Sluice Laboratory Table
for Minerals Sorting per the Specific Gravity, with Accessories***

(in the meaning of Sec. 2079 et seq. of the Act no. 89/2012 Coll., the Civil Code)

Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v.v.i.,

IČ: 67985891

se sídlem: V Holešovičkách 94/41, Praha 8 – Libeň, PSČ 182 09

Zastoupen: RNDr. Josef Stemberk, CSc., ředitel

e-mail: e-mail: rene@irms.cas.cz

(dále jen „**Objednavatel**“)

Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v.v.i.,

Co. ID No.: 67985891

with registered office at: V Holešovičkách 94/41, Prague 8 – Libeň, Postal code 182 09

Represented by: RNDr. Josef Stemberk, CSc., Director

e-mail: rene@irms.cas.cz

*(hereinafter only the „**Customer**“)*

a

and

HOLMAN-WILFLEY LTD IČ: 2492558]

se sídlem 2492558]

zastoupený: 11 Kingfisher Business Park, Arthur St., Redditch, B98 8LG, U.K.

e-mail: [chris.bailey@holmanwilfley.co.uk

(dále jen jako „**Dodavatel**“)

HOLMAN-WILFLEY LTD

Co. ID No.: 2492558

with registered office at: 11 Kingfisher Business Park, Arthur St., Redditch, B98 8LG, U.K.

Represented by: Chris Bailey

e-mail: chris.bailey@holmanwilfley.co.uk

*(hereinafter only the „**Contractor**“)*

Objednatel a Dodavatel (dále rovněž společně označovány jako „**smluvní strany**“ nebo každá samostatně jako „**smluvní strana**“) uzavřeli níže uvedeného dne tuto smlouvu na dodávku splavovacího laboratorního stolu pro třídění minerálů podle jejich specifické hmotnosti s příslušenstvím(dále jen jako „**smlouva**“).

*On the hereinbelow indicated day, month and year, the Customer and the Contractor (hereinafter also the „**Contracting Parties**“ or each of them individually the „**Contracting***

Party“) have entered in to the Supply Contract for the Separation Sluice Laboratory Table for Minerals Sorting per the Specific Gravity with Accessories (hereinafter only the „Contract“).

1. Úvodní prohlášení

- 1.1. Dodavatel je vybraným zájemcem ve skončeném výběrovém řízení na veřejnou zakázku s názvem „Dodávka splavovacího laboratorního stolu pro třídění minerálů podle jejich specifické hmotnosti s příslušenstvím“ (dále jen „**Výběrové řízení**“). **Výběrové řízení se neřídí právní úpravou zadávání veřejných zakázek ve smyslu z.č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách (dále jen „zákon“), nejedná se tak o zadávací řízení.**
- 1.2. Tato smlouva je uzavírána za podmínek výběrového řízení dále upravených též ve výzvě k podání nabídky (dále jen jako „**Výzva**“).
- 1.3. Níže jsou uvedeni zástupci smluvních stran oprávněni za smluvní strany jednat v záležitosti plnění dle této smlouvy:

zástupce Objednatele:

RNDr. Miloš René, CSc., Oddělení geochemie
Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v.v.i., V Holešovičkách 94/41, 182 09 Praha 8
tel: +420 266 009 228
elektronické doručování ve vztahu k zástupci zadavatele bude dále směřováno na e-mail: rene@irms.cas.cz

zástupce Dodavatele: Chris Bailey

Objednatel a Dodavatel jsou oprávněni měnit své zástupce a jejich náhradníky kdykoliv, pokud o tom předem písemně uvědomí druhou smluvní stranu.

1. Preamble

- 1.1. *The Contractor is the selected applicant in the closed tender procedure in respect of the public contract „Supply of a Separation Sluice Laboratory Table for Minerals Sorting per the Specific Gravity“ (hereinafter only the „**public contract**“). **The public contract is not governed by the legislation on public procurement regime in the meaning of the Act No. 137/2006 Coll., on public procurement (hereinafter only the „Act“), it is not a public tender procedure.***
- 1.2. *This Contract is being concluded under the conditions of the public contract award procedure further set forth also in the call for a bid submission (hereinafter also only the „**Call**“).*
- 1.3. *The below provided representatives of the Contracting Parties are authorized to act on behalf of the Parties in the matters of this Contract performance:*
Customer’s representative:
RNDr. Miloš René, CSc., Department of Geochemistry
Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v.v.i., V Holešovičkách 94/41, 182 09 Prague 8

tel: +420 266 009 228

electronic serving in relation to the Contracting Authority's representative shall be further directed to the e-mail: rene@irsm.cas.cz

Contractor's representative: Chris Bailey

The Customer and the Contractor shall be authorized to replace their representatives and their substitutes anytime, in a form of a prior written notice sent to the other Contracting Party.

2. Předmět smlouvy

- 2.1. Předmětem této smlouvy je závazek Dodavatele (i) dodatsplavovací laboratorní stůl pro třídění minerálů podle jejich specifické hmotnosti s příslušenstvím (dále jen „stůl“ a „Dodávka“) tak je blíže specifikována v příloze č. 1 k této smlouvě, (ii) a pokud tak bude požadovat Objednatel provést komplexní instalaci Dodávky, tedy zejména instalaci stolu a všech dalších komponentů, které jsou součástí Dodávky a předvedení řádné funkčnosti Dodávky (dále jen "**Komplexní instalace**“), (body (i) a (ii) společně též jako „**Předmět plnění**“).
- 2.2. V souvislosti s Dodávkou se smluvní strany dohodly, že Dodavatel rovněž zajistí pro Objednatele servisní služby v podobě záručního servisu v rozsahu uvedeném v čl. 9 této smlouvy.
- 2.3. Dodávka musí být dodána a instalována takovým způsobem, že nebude nikterak narušena funkčnost a provozuschopnost dosavadních systémů Objednatele.
- 2.4. Objednatel se zavazuje zaplatit za splnění předmětu smlouvy v souladu s touto smlouvou a podmínkami Výzvy cenu specifikovanou v čl. 5 této smlouvy.
- 2.5. Dodávka bude realizována v souladu s podmínkami Výzvy, která byla Dodavateli předložena ve Výběrovém řízení.

2. Subject of the Contract

- 2.1. The subject of this Contract is the Contractor's obligation (i) to supply a separation sluice laboratory table for minerals sorting per the specific gravity, with accessories (hereinafter only the „**table**“ and the „**Supply**“) as specified in detail in the **annex no. 1** hereof (ii) and if the Customer requires it to perform complex installation of the table and all other components forming a part of the Supply and to demonstrate duly functionality of the Supply (hereinafter only „**Complex Installation**“), (letter (i) and (ii) hereinafter jointly also the „**Subject of the Contract**“).

- 2.2. *In relation to the Supply the Contracting Parties have agreed that the Contractor shall also provide the Customer with a service in a form of a warranty service in the scope provided in the Art. 9 hereof.*
- 2.3. *The Supply must be delivered and installed in such manner, which will not interfere with functionality and operability of the Customer's current systems.*
- 2.4. *The Customer undertakes to pay the Price specified in the Art. 5 hereof for performance of the Subject of the Contract in compliance with this Contract and the terms and conditions of the Call.*
- 2.5. *The Supply shall be implemented in compliance with the terms and conditions of the Call, which has been provided to the Contractor during the public contact tender procedure.*

3. Práva a povinnosti smluvní stran

3.1. Dodavatel se touto smlouvou zavazuje:

- (a) splnit Předmět plnění dle čl. 2.1. této smlouvy, a to bez právních a faktických vad a převést na Objednatele vlastnické právo k Dodávce,
- (b) současně s předáním Dodávky předat Objednateli též veškerou obvyklou dokumentaci, která se k Předmětu plnění vztahuje, zejména pak návod a kompletní technickou specifikaci, to vše v listinné a v elektronické podobě, a to v českém, slovenském nebo anglickém jazyce,
- (c) dle pokynů Objednatele provést v místě plnění Objednatele Komplexní instalaci Dodávky,

3.2. Objednatel se zavazuje:

- (a) zaplatit za Předmět plnění dle čl. 2.1. této smlouvy, dodaný v souladu s touto smlouvou a podmínkami Výzvy k výběrovému řízení, cenu specifikovanou v čl. 5 této smlouvy,
- (b) převzít Předmět plnění pouze na základě předávacího protokolu podepsaného oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Nebezpečí škody, riziko ztráty a vlastnické právo přechází z Dodavatele na Objednatele okamžikem podpisu předávacího protokolu.

- 3.3. Dodavatel prohlašuje, že Předmět plnění této smlouvy, tedy Dodávka a její jednotlivé dílčí části, jsou bez jakéhokoliv zatížení právy třetích osob (autorská práva, licence, patenty, atp.), které by bránila jejich užívání Objednatelem v souladu s jejich návodem k obsluze a s jejich určením. V případě, že se toto prohlášení ukáže nepravdivým, odpovídá Dodavatel za škodu vzniklou Objednateli.

3. Rights and Obligations of the Contracting Parties

- 3.1. *By the means of this Contract the Contractor undertakes to:*

- (d) fulfill the Subject of this Contract per the Art. 2.1 hereof without any legal or material defects and transfer the title to the Supply to the Customer,*
- (e) hand over to the Customer all usual documentation relating to the Supply, namely the instructions for use and the complete technical specification, all in a hard copy and electronic format, in Czech, Slovak or English language, together with the Supply hand over,*
- (f) perform the Complex Installation in the Customer's place of performance, according to the Customer's instructions.*

- 3.2. *The Customer undertakes to:*

- (c) pay for the Subject of the Contract per the Art. 2.1 hereof, delivered in compliance with this Contract and the terms and conditions of the Call for bid submission, the Price specified in the Art. 5 hereof,*
- (d) take over the Subject of the Contract only based on the acceptance record signed by authorized representatives of both Contracting Parties. The risk of damages, the risk of loss and the title passes from the Contractor to the Customer as of the moment of the acceptance record signing.*

- 3.3. *The Contractor declares that the Subject of this Contract, i.e. the Supply and its individual parts, are free of any third person's rights (copyright, licenses, patents, etc.) preventing its use by the Customer in compliance with the instructions for use and the purpose of use. Should this declaration prove to be false, the Contractor shall be liable for all damages incurred by the Customer.*

4. Místo a termíny plnění

- 4.1. Místem pro předání a případnou Komplexní instalaci Dodávky je budova B v areálu Objednatele nacházející se na adrese: V Holešovičkách 41, Praha 8 – Libeň, PSČ 182 09. Bližší údaje k místu instalace (podlaží a místnost) budou Dodavateli sděleny nejpozději 14 pracovních dnů před termínem dodáním uvedeným v následujícím odstavci.

- 4.2. Dodávka bude dodána spolu s případnou Komplexní instalací v roce 2016 (nikoliv dříve), a to nejpozději do 30.1.2016. Dodavatel se zavazuje dohodnout s Objednatelem přesný čas dodání Dodávky na místo plnění nejpozději 14 pracovních dnů před tímto dodáním a dohodnout s ním technické podrobnosti předání a převzetí Dodávky spolu s Komplexní instalací.

4. Place and Dates of Performance

- 4.1. *The place of the Supply hand over and if the Customer requires it the Complex Installation is the building B in the Customer's premises located at the address: V Holešovičkách 41, Prague 8 – Libeň, Postal code 182 09. More details on the installation place (the floor and room) will be communicated to the Contractor not later than 14 working days before the date stipulated in the below paragraph.*
- 4.2. *The Supply shall be - if the Customer requires it - delivered together with the Complex Installation in 2016 (not earlier) and by 30 January 2016 the latest. The Contractor undertakes to agree the precise date of the Supply delivery to the place of performance with the Customer not later than 14 working days before such delivery taking place, and agree on technical details of the Supply handing over and taking over, together with the Complex Installation.*

5. Cena Předmětu plnění

- 5.1. Cena za splnění celého Předmětu plnění ve smyslu čl. 2.1. této smlouvy je sjednána na částku £7,860. -Kč: slovy *SEVEN THOUSAND & EIGHT HUNDRED AND SIXTY GB POUNDS* GBPOUNDS bez DPH. K této ceně bude připočteno a Objednatelem uhrazeno DPH ve výši 21% v částce GBPOUNDS [£1,572.00,- Kč. Celková cena činí GBPOUNDS [£9,432.00,- GBPOUNDS, slovy: [*NINE THOUSAND & FOUR HUNDRED AND THIRTY TWO GBPOUNDS* GBPOUNDS včetně DPH (dále jen „Cena“).
- 5.2. Smluvní strany se dohodly, že Cena je nejvýše přípustná, maximální a nepřekročitelná zahrnuje veškeré náklady Dodavatele včetně dopravy do místa plnění a dalších vedlejších nákladů Dodavatele. Překročení nebo změna Ceny je možná pouze za předpokladu, že před dodání Předmětu plnění dojde ke změnám sazeb daně z přidané hodnoty. V takovém případě bude Cena upravena podle změny sazeb daně z přidané hodnoty platných v době vzniku zdanitelného plnění, a to ve výši odpovídající změně sazby daně z přidané hodnoty. Instalace, školení vybraných pracovníků Objednatele není součástí Ceny.
- 5.3. Smluvní strany se dohodly, že Dodávka bude předána najednou, v jediné etapě.

5. Price of the Subject of the Contract

- 5.1. *The price for entire performance of the Subject of the Contract in the meaning of the Art. 2.1. hereof is agreed to GBPOUNDS [£7,860.00]-, in words [*SEVEN THOUSAND & EIGHT HUNDRED AND SIXTY GB POUNDS*] Czech koruna, VAT excluded. The VAT in the 21% rate amounting to GBPOUNDS [£1,572.00]-, in words [*ONE THOUSAND & FIVE HUNDRED AND SEVENTY-**

TWO GB POUNDS] Czech koruna shall be added to the Price and paid by the Customer. The total Price amounts to GBPOUNDS[£9,432.00]-, in words [NINE THOUSAND & FOUR HUNDRED AND THIRTY TWO GBPOUNDS] Czech koruna, VAT inclusive, (hereinafter only the „Price“).

- 5.2. *The Contracting Parties have agreed that the Price is the highest permissible, maximum and insurmountable price, which includes all costs of the Contractor, including transport into the place of performance and all other additional costs incurred by the Contractor. Any increases or amendments of the Price shall be possible only should the applicable value added tax rates change before the Subject of the Contract delivery. In such case, the Price shall be amended according to the change of the value added tax rates valid at the time of the taxable performance origin, i.e. by the amount corresponding to the value added tax rate change. Installation and training of the Customer's selected staff is not included in Price.*
- 5.3. *The Contracting Parties have agreed that the Supply shall be handed over en block, in a single stage.*

6. Platební podmínky

- 6.1. Objednatel uhradí Cenu Předmětu plnění bezhotovostně bankovním převodem na účet Dodavatele na základě Dodavatelem vystaveného a Objednatelem prokazatelně doručeného daňového dokladu.
- 6.2. Dodavatel vystaví fakturu – daňový doklad za následujících podmínek: Dodavatel vystaví fakturu ve výši Ceny Předmětu plnění po uzavření této smlouvy.
- 6.3. Daňový doklad (faktura) musí obsahovat veškeré náležitosti požadované příslušnými právními předpisy, vždy musí obsahovat Cenu Předmětu plnění s DPH i bez DPH.
- 6.4. V případě, že daňový doklad (faktura) nebude mít odpovídající náležitosti stanovené v tomto článku, je Objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Dodavateli k doplnění či úpravě, aniž se dostane do prodlení se splatností – lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného dokladu Objednatele.
- 6.5. Splatnost daňového dokladu je stanovena dohodou smluvních stran na 30 dnů od okamžiku jeho doručení Objednateli. Cena Předmětu plnění se považuje za uhrazenou okamžikem připsání příslušné částky na účet Dodavatele.
- 6.6. V případě prodlení Objednatele se zaplacením Ceny Předmětu plnění či její části na základě vystavených faktur za podmínek čl. 6.2. této smlouvy, je Objednatel povinen uhradit Dodavateli úrok z prodlení ve výši 0,02% denně z dlužné částky.
- 6.7. V případě, že Objednatel využije služby Komplexní instalace od Dodavatele platí, že cena takovéto služby není zahrnuta v Ceně a bude činit 1.200 GB.

6. Payment Terms and Conditions

- 6.1. *The Customer shall pay the Price for the Subject of the Contract by a bank transfer to the Contractor's account, based on an invoice – a tax document issued by the Contractor and provably delivered to the Customer.*
- 6.2. *The Contractor shall issue an invoice – a tax document under the following conditions: The Contractor shall issue the invoice for the amount of the Price for the Subject of the Contract after the conclusion of this agreement.*
- 6.3. *The tax document (the invoice) must contain all the details stipulated by the relevant legal regulations, and must always specify the Price for the Subject of the Contract VAT exclusive and VAT inclusive.*
- 6.4. *Should the tax document (the invoice) fail to contain the required details stipulated in this Article, the Customer shall be entitled to send it back to the Contractor within its maturity period, for amendment or supplementation, without getting into a delay with payment – the maturity period shall commence anew as of the moment of the duly amended or corrected document delivery to the Customer.*
- 6.5. *The Contracting Parties have agreed that the tax document shall be due and payable in 30 days from the moment of its delivery to the Customer. The Price for the Subject of the Contract shall be deemed paid as of the moment of the relevant amount placing to the Contractor's account.*
- 6.6. *In case of the Customer's delay with payment of the Price for the Subject of the Contract, or any part thereof, based on the invoices issued under the conditions specified in the Art. 6.2 hereof, the Customer shall be obliged to pay to the Contractor the delay payment interest amounting to 0.02% of the due amount a day.*
- 6.7. *If Customer shall use Complex Instalation this Complex Instalation shall cost 1.200 GB and this price is not included in Price.*

7. Předání a převzetí Předmětu plnění/zkušební provoz Dodávky

- 7.1. *Závazek Dodavatele dodat Předmět plnění je řádně a včas splněn předáním celé Dodávky bez vad Objednateli v místě plnění dle čl. 4.1. této smlouvy v termínu stanoveném dle čl. 4.2. této smlouvy včetně Komplexní instalace Dodávky.*
- 7.2. *Objednatel převezme od Dodavatele pouze takový Předmět plnění, který je bez zjevných věcných a právních vad. Za věcné vady Předmětu plnění je mimo jiné považován stav, kdy Dodávka nebo její část neodpovídá minimálním požadavkům na technické vlastnosti a součásti Dodávky uvedené v příloze č. 1 této smlouvy.*
- 7.3. *O řádném předání a převzetí Předmětu plnění sepíší smluvní strany předávací protokol potvrzující, že Dodávka je bez zjevných věcných nebo právních vad a odpovídá specifikaci uvedené v příloze č. 1 této smlouvy, byla dodána včetně*

návodu a včetně ostatní technické dokumentace k Dodávce v českém jazyce, slovenském jazyce nebo anglickém jazyce na CD či DVD a případně také v listinné podobě, a před jejím předáním byla provedena Komplexní instalace, pokud o ni Objednatel požádá. Předmět plnění je Objednatelem převzat, poté, co Objednatel podepíše předávací protokol.

- 7.4. Vlastnické právo k Dodávce přechází z Dodavatele na Objednatele v okamžiku převzetí Dodávky a zaplacením Ceny na základě první faktury dle čl. 6.2. této smlouvy. Nebezpečí škody na Dodávce přechází z Dodavatele na Objednatele v okamžiku převzetí Předmětu plnění jako celku Objednatelem.

7. Subject of the Contract Hand Over and Take Over / Supply Test Operation

- 7.1. *The Contractor's obligation to deliver the Subject of the Contract shall be duly and timely fulfilled by the entire Supply, free of any defects, handing over to the Customer in the place of performance per the Art. 4.1. hereof in the lead-time stipulated in the Art. 4.2. hereof, including the Supply's Complex Installation.*
- 7.2. *The Customer shall take over only such Subject of the Contract from the Contractor, which shall be free of any visible legal or material defects. Material defects of the Subject of the Contract besides others include the condition, in which the Supply, or any part thereof, does not comply with the minimum technical requirements regarding properties and parts of the Supply provided in the annex no. 1 hereof.*
- 7.3. *The Contracting Parties shall draw an acceptance record on duly hand over and take over of the Subject of the Contract, confirming that the Supply is free of visible legal or material defects and complies with the specification provided in the annex no. 1 hereof, that it has been delivered with the instructions for operation, including other technical documentation relating to the Supply, in Czech, Slovak or English language on a CD or DVD, and possibly also in a hard copy, and that its Complex Installation took place before the actual handing over if the Customer requires to be made Complex Instalation. The Subject of the Contract shall be taken over by the Customer by the acceptance record signing by the Customer.*
- 7.4. *The title to the Supply passes from the Contractor to the Customer as of the moment of the Supply taking over and payment of the Price based on the first invoice per the Art. 6.2. hereof. The risk of damages to the Supply passes from the Contractor to the Customer as of the moment of the entire Subject of the Contract take over by the Customer.*

8. Smluvní pokuty

- 8.1. Objednatel je oprávněn požadovat po Dodavateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 2.500,- Kč za každý započatý den prodlení s dodáním Předmětu plnění či jen jeho části.
- 8.2. Objednatel je oprávněn požadovat po Dodavateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 4.000,-Kč za každý započatý den prodlení s odstraněním vady po termínu k odstranění vady stanoveném touto smlouvou nebo způsobem v této smlouvě uvedeným.
- 8.3. Ustanovení o smluvní pokutě se nikterak nedotýká práva Objednatele požadovat po Dodavateli současně náhradu vzniklé škody v plné výši.

8. Contractual Penalties

- 8.1. *The Customer shall be entitled to claim from the Contractor payment of a contractual penalty amounting to CZK 2,500.- for each commenced day of the delay with the Subject of the Contract, or any part thereof, delivery.*
- 8.2. *The Customer shall be entitled to claim from the Contractor payment of a contractual penalty amounting to CZK 4.000.- for each even commenced day of the delay with removal of a defect, after the lead-time for the defect removal stipulated by this Contract or in the manner specified in this Contract.*
- 8.3. *The provisions on contractual penalties shall have no effect on the Customer's right to simultaneously demand full compensation of damages from the Contractor.*

9. Záruka, záruční servis a odpovědnost za vady

- 9.1. Dodavatel poskytuje na předmět Dodávky včetně všech součástí a příslušenství záruku v délce trvání 18 měsíců ode dne předání a převzetí Předmětu plnění jako celku. Záruka se prodlužuje o dobu, která uplyne ode dne uplatnění reklamace do odstranění vady, na kterou se vztahuje záruka dle této smlouvy.
- 9.2. Poskytnutá záruka znamená, že Dodávka bude mít po dobu trvání záruky dle této smlouvy vlastnosti odpovídající technické specifikaci, která je uvedena v **příloze č. 1** této smlouvy, a bude bez jakýchkoliv omezení způsobilá k užívání ke sjednanému účelu.
- 9.3. Dodavatel se zavazuje přijímat písemná i telefonická oznámení o vadách, na které se vztahuje záruka dle této smlouvy, přičemž za písemná oznámení o vadách bude považováno též oznámení na e-mail Dodavatele uvedený v záhlaví této smlouvy. I oznámení o vadách odeslané Objednatelem poslední den záruční doby se považuje za včas odeslané.
- 9.4. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, činí maximální termín pro odstranění vady malého rozsahu, tedy vady, která neznemožňuje provozování Dodávky, za předpokladu, že není pro odstranění vady zapotřebí zajistit náhradní díl Dodávky, 15 pracovních dnů ode dne následujícího po dni oznámení vady. V případě, že

bude k odstranění vady malého rozsahu nutné zajistit náhradní díl Dodávky, prodlužuje se lhůta na 20 pracovních dnů.

- 9.5. V případě vady Dodávky, která činí Dodávku nezpůsobilou k řádnému a bezproblémovému provozu, pak lhůta pro odstranění takovéto vady činí 15 pracovních dnů, nedohodnou-li se strany jinak ode dne následujícího po dni oznámení vady.
- 9.6. Objednatel je také v rámci reklamace oprávněn požadovat – (i) odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná a nepotrvá-li její odstranění déle než jeden měsíc nebo (ii) dodání nového zařízení v případě, že již po první analýze vady bude zjištěno, že vada je neodstranitelná. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby již opakovaně, má Objednatel v případě dalšího, tedy minimálně druhého v pořadí, výskytu stejné vady právo na výměnu takové poruchové části Dodávky, i kdyby byla vada odstranitelná opravou. Vyskytnou-li se v záruční době na předmětu Dodávky tři anebo více vad, kdy celková doba pro jejich odstranění bude delší než dva měsíce, má Objednatel právo od této smlouvy odstoupit.
- 9.7. Za odstranění vady, na kterou se vztahuje záruka dle této smlouvy, se považuje stav, kdy je příslušná součást Dodávky bez reklamovaných vad předána Objednateli a způsobilá k užívání ke sjednanému účelu bez omezení.
- 9.8. Dodavatel se zavazuje udělit Objednateli souhlas s případným postoupením práv a povinností z této smlouvy vztahujícím se k zárukám nabyvateli Dodávky v případě, že Objednatel v průběhu trvání záruk dle této smlouvy převede vlastnické právo k Dodávce třetí osobě.

9. *Warranty, Warranty Service and Liability for Defects*

- 9.1. *The Contractor provides the warranty period of 18 months from despatch of the goods en block, handing over and taking over, including all parts and accessories. The warranty period shall be extended by the time elapsing from the day of the claim submission to the day of removal of a defect covered by the warranty hereunder.*
- 9.2. *The provided warranty means that the Supply shall maintain properties stipulated by the technical specification provided in the **annex no. 1** hereof during the entire warranty period and that it shall be free of any limitations and fit for use for the agreed upon purpose.*
- 9.3. *The Contractor undertakes to accept written and telephonic reports on defects covered by the warranty under this Contract, whereat a written report on a defect shall include also a message sent to the Contractor's e-mail address provided in the header hereof. A report on defects sent by the Customer on the last day of the warranty period shall be deemed a report sent in a timely manner.*
- 9.4. *Unless agreed upon otherwise by the Contracting Parties, the maximum period for a small-scale defect, i.e. a defect not preventing operation of the Supply, removal shall be 15 working days from the day following the day of the defect reporting, unless it is necessary to secure a spare-part for the Supply for the purposes of the defect removal. Should it be necessary to secure a spare-part for the Supply for the purposes of a small-scale defect removal, the period shall be extended to 20 working days.*
- 9.5. *In case of a defect rendering the Supply unfit for duly and problem-free operation the period for the defect removal shall be 15 working days from the day following the day of the defect reporting, unless agreed upon otherwise by the Parties.*
- 9.6. *In the scope of the claim the Customer is also entitled to demand – (i) the defect removal by repairing, if the defect is removable in this manner and if the removal does not take longer than one month, or (ii) a new equipment delivery, if already the first analysis of the defect discovers, that the defect is irremovable. If during the warranty period the same defect reoccurs, in case of the following, i.e. at least the second reoccurrence of the same defect, the Customer shall be entitled to replacement of the defective part of the Supply, even if the defect is of a repairable nature. Should three or more defects of the Subject of the Contract appear during the warranty period and should the total time for such defects removal be longer than two months, the Customer shall be entitled to withdraw from this Contract.*
- 9.7. *A warranty defect removal shall mean the relevant part of the Supply handing over to the Customer free of the claimed defects and fit for the relevant purpose of use without any limitations.*
- 9.8. *The Contractor undertakes to grant to the Customer its consent with potential assignment of rights and obligations arising from this Contract and relating to the warranties to the transferee of the Supply should the Customer transfer the title to the Supply to a third person during the course of the warranty period.*

10. Odstoupení od smlouvy

10.1 Objednatel má právo odstoupit od této smlouvy s účinky ex tunc v případě, že:

- Dodavatel nedodá Předmět plnění ve stanovené lhůtě,
- Dodávka nebude odpovídat požadované technické specifikaci Objednatele, a to i jen z části,
- v případě, že se během prvních 30 dnů od podpisu předávacího protokolu vyskytnou na předmětu Dodávky vady, které nebudou v této době řádně odstraněny,
- Objednatel je dále oprávněn odstoupit od této smlouvy, pokud byl podán návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo učiněny úkony k zahájení likvidačního řízení ohledně Dodavatele, neprokáže-li Dodavatel Objednateli, že je takový návrh nebo úkon svévolný a neodůvodněný.

Odstoupení je účinné okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

10. Withdrawal from the Contract

10.1 The Customer shall be entitled to withdraw from this Contract with the ex tunc effect, should:

- *the Contractor fail to deliver the Subject of the Contract in the stipulated period,*
- *the Supply not comply with the Customer's required technical specification, even in part;*
- *defects of the Supply appear in course of the first 30 days from the acceptance record signing and not be duly removed within the same period;*
- *furthermore, the Customer shall be entitled to withdraw from the Contract should a motion for an insolvency proceeding commencement be submitted or actions for a liquidation proceeding commencement initiated in respect of the Contractor, should the Contractor fail to prove to the Customer that such a motion or action is wanton and unjustified.*

The withdrawal shall be effective as of the moment of a written withdrawal notice delivery to the other Contracting Party.

11. Rozhodné právo a volba soudu

11.1. Celá tato smlouva se řídí a je vykládána v souladu s platným právem České republiky, zejména ustanoveními § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku (ve znění pozdějších změn).

11.2. Smluvní strany mají zájem vyřešit vzájemně každý spor nebo neshodu smírně, neprodleně a co nejefektivněji z hlediska nákladů za daných okolností.

11.3. Smluvní strany se dohodly na volbě místní příslušnosti soudu v souladu s § 89a z.č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, tak že případné spory z této smlouvy budou rozhodovány Obvodním soudem pro Prahu 1 v případě, že bude v prvním stupni věcně příslušný okresní soud, a Městským soudem v Praze v případě, že v prvním stupni má věcnou příslušnost krajský soud.

11. Governing Law and Jurisdiction

- 11.1. *The entire Contract shall be governed and interpreted in accordance with the Law of the Czech Republic, namely the provisions of Sec. 2079 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (as amended).*
- 11.2. *The Contracting Parties are interested in resolving each and every dispute or difference amicably, immediately and as cost efficiently as possible under the given circumstances.*
- 11.3. *The Contracting Parties have agreed on the choice of the local court's jurisdiction in accordance with Sec. 89a of the Act No. 99/1963 Coll., the Civil Procedure Code, so that any potential disputes resulting from this Contract shall be decided by the Circuit Court for Prague 1 in case the relevant court of the first instance is a district court, and the Municipal Court in Prague in case the relevant court of the first instance is a regional court.*

12. Závěrečná ustanovení

- 12.1 Pro případ, že dojde ke změně kteréhokoli z údajů uvedených v hlavičce této smlouvy, nebo ve věci osob uvedených v tomto článku, je smluvní strana, u které daná změna nastala, povinna informovat o ní druhou smluvní stranu, a to průkazným způsobem (formou doporučeného dopisu, nebo elektronicky e-mailem, jehož přečtení musí potvrdit druhá smluvní strana), a to bez zbytečného odkladu.
- 12.2 Jednotlivá ustanovení této smlouvy jsou oddělitelná v tom smyslu, že neplatnost některého z nich nezpůsobí neplatnost smlouvy jako celku. Pokud by se v důsledku vydání obecně závazného právního předpisu kterékoli ustanovení této smlouvy dostalo do rozporu s právním řádem a tento rozpor by způsobil neplatnost této smlouvy jako celku, bude tato smlouva posuzována jako by takové ustanovení nikdy neobsahovala a smluvní strany se v této věci budou řídit obecně závaznými právními předpisy.
- 12.3 Tato smlouva představuje úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této smlouvy a nahrazuje veškerá předešlá ujednání mezi smluvními stranami ústní i písemná.
- 12.4 Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, lze tuto smlouvu měnit nebo doplňovat pouze písemnými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 12.5 Tato smlouva byla vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech s platností originálu, přičemž Dodavatel obdrží jedno (1) a Objednatel tři (3) vyhotovení.
- 12.6 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

- 12.7 Smluvní strany tímto prohlašují, že se s obsahem této smlouvy řádně seznámily, že tato smlouva je projevem jejich vážné, svobodné a určité vůle prosté omylu, není uzavřena v tísní a/nebo za nápadně nevýhodných podmínek, na důkaz čehož připojují své níže uvedené podpisy.

12. Final Provisions

- 12.1 *Should any of the data or persons provided in the header hereof change, the Contracting Party, at which such a change occurred, shall be obliged to inform the other Contracting Party in a provable manner (in a form of a registered letter or electronically by an e-mail, reading of which must be confirmed by the other Contracting Party) without any undue delay.*
- 12.2 *The individual provisions hereof shall be separable unless invalidity of a certain provision renders the entire Contract void. Should any of the provisions hereof be or become in a conflict with the law as a result of a generally binding legal regulation passing, and should such a conflict lead to invalidity of this Contract en block, the Contract shall be deemed as never including such provision and in this matter the Contracting Parties shall follow generally binding legal regulations.*
- 12.3 *This Contract represents full understanding of the Contracting Parties regarding the Subject hereof and replaces all previous arrangements of the Contracting Parties, verbal and written.*
- 12.4 *Unless stipulated otherwise herein, this Contract may be changed or amended only by written addenda signed by authorized representatives of both Contracting Parties.*
- 12.5 *This Contract is drawn in four (4) counterparts with validity of originals, of which the Contractor shall receive one (1) and the Customer shall receive three (3) counterparts.*
- 12.6 *This Contract becomes valid and effective as of the moment of its signing by both Contracting Parties.*
- 12.7 *The Contracting Parties hereby declare that they have duly acquainted themselves with the contents hereof, that this Contract is a demonstration of their serious, free and definite will, free of any errors, that it is not entered into in duress and/or under strikingly inconvenient conditions, in witness whereof they set their hands below.*

Příloha:

- Příloha č. 1: Minimální požadavky na technické vlastnosti a součásti Dodávky

Annex:

- Annex no. 1: Minimum requirements for technical properties and parts of the Supply

V Praze dne.....2015

In Prague, on 6.1.2015

V dne 2015

In Redruth on 01 January, 2016

Příloha č. 1

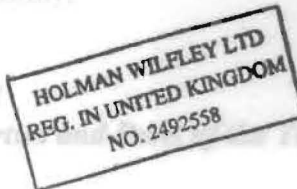
Minimální požadavky na technické vlastnosti a součásti Dodávky

Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v. v. i.
RNDr. Josef Stemberk CSc., ředitel
Ústav struktury a mechaniky hornin AV ČR, v. v. i.
RNDr. Josef Stemberk CSc., Director

C R Bailey
Dodavatel

Contractor

Ústav struktury
a mechaniky hornin AV ČR, v.v.i
V Holešovičkách 41
182 09 Praha 8



Annex no. 1

Minimum Requirements for Technical Properties and Parts of the Supply

Technical requirements:

Materials sorting (zircon, apatite, monazite)

Capacity: max. 75 kg material/hour

Deck dimensions: 640 x 1280 mm

Deck inclination: 0-9 degrees

Air consumption: 2-8 liters/minute

Power: 3-phase, 230 V/50 Hz, complying with the EU standards.

Příloha č. 1
Minimální požadavky na technické vlastnosti a součásti Dodávky stolu

Technické požadavky:

- Třídění těžkých minerálů (zirkon, apatit, monazit),
- Kapacita: max. 75 kg materiálu/hodina,
- Rozměry desky: 640 x 1280 mm,
- Náklon stolu: 0–9 stupňů,
- Spotřeba vody: 2–8 litrů/min,
- Motor: 3-fázový, 230 V/50 Hz, splňující EU normy.

Annex no. 1
Minimum Requirements for Technical properties and Parts of the Table Supply

Technical requirements:

- *Heavy materials sorting (zircon, apatite, monazite),*
- *Capacity: max. 75 kg material/hour,*
- *Desk dimensions: 640 x 1280 mm,*
- *Table inclination: 0–9 degrees,*
- *Water consumption: 2–8 liters/minute,*
- *Engine: 3-phase, 230 V/50 Hz, complying with the EU standards.*